

# BULTENO

## DE ESPERANTISTAJ KLUBOJ EN PRAGO KAJ BRNO

### 3 - 1998 Periodický zpravodaj esperantských klubů v Praze a Brně

**83. Světový kongres esperanta** (3 133 účastníků ze 62 zemí) proběhl ve francouzském historickém městě Montpellier (1.-8.8.1998) pod záštitou francouzské ministryně pro mládež a sport Marie-George Buffet. Pozdravné telegramy zaslali asistent generálního direktora UNESCO C. N. Power, prezident Rady Evropy Viktor Klima, generální tajemník OSN Koffi Annan a jeho předchůdce Boutros Boutros-Ghali, který je nyní generálním tajemníkem Mezinárodní organizace frankofonních zemí. Bylo zvoleno nové vedení Světového esperantského svazu (UEA): předseda **Kep ENDERBY**, Austrálie (koordinace, vnější styky), místopředseda **Renato CORSETTI**, Itálie (Kampaň 2000, činnost zemských organizací, finance), generální tajemnice **Michela LIPARI**, Itálie (péče o mládež), členové **Petr CHRDLÉ**, Česko (odborná činnost a výuka), **Kalle KNIIVILÄ**, Švédsko (informace), **Gbelo KOFFI**, Togo (esperanto v Africe, kultura). Poprvé se v nejvyšším orgánu světové esperantské organizace objevil Afričan a také Čech. V odborné části programu proběhly přednášky na téma Komunikace mezi kulturami, Shakespeare jako interlingvista, Středozevní slabiky, Společenské aspekty epidemiologie při výskytu infekčních onemocnění a Jsme ve vesmíru sami? Probíhaly také schůze jednotlivých svazových složek (učitelů, lékařů, železničářů, filatelistů ap.), kulturní programy (koncerty, divadelní představení v esperantu), výlety po jižní Francii. V závěrečné rezoluci kongres pozdravil 50. výročí Deklarace lidských práv a připomněl právo lidí na jazykovou rovnost a snadné dorozumívání.

**Konference Českého esperantského svazu** se bude konat 16.-19. října 1998 v Jablonci nad Nisou. Bude se projednávat činnost klubů a sekcí i svazu jako celku i plnění plánu práce v rámci Kampaně 2000. Svaz již připojil tajemníka svazu i redaktora Starta na Internet a z jejich stránek informuje veřejnost o našem hnutí. Obnovuje semináře o aplikaci esperanta ve vědě a technice, byly vydány slovníky pro veřejnost v obou směrech. Připravuje se počítačové zpracování nových i starších publikací, aby mohly být zveřejněny knižně nebo na CD-discích, případně v Internetu. Budeme propagovat Prahu jako jedno z evropských kulturních měst roku 2000.

**Interlingvistická studia** byla zahájena (24.-28.8.1998) na univerzitě Adama Mickiewicze v Poznani s první desítkou studentů.

**KAEST - Kolokvium o aplikaci esperanta ve vědě a technice** se sejde v Praze 13.-15.11.1998, aby navázalo na semináře AEST z osmdesátých let. Je připraveno 20 přednášek rozdělených do tří sekcí: A. Aplikace esperanta ve vědě a technice obecně (autorská práva, digitální esperantská knihovna, kraby, polyedry, Pickova věta); B. Moderní prostředky komunikace, výhody a nevýhody (zdravotní problémy před obrazovkou, počítače, Internet, výuka, přenos paprsky); C. Terminologické problémy (plánový jazyk v terminologii podle Wüster, termíny přírodopisné, astronomické, textilní a kovozpracovatelské, terminologie v nových interdisciplinárních oborech, zkušenosti Terminologického esperantského centra). Z přednášek bude vytvořen tradiční sborník.

**William Auld**, esperantsky píšící skotský básník a překladatel, byl esperantskou sekcí mezinárodního PEN-klubu navržen na Nobelovu cenu za literaturu. Návrh má upozornit na skutečnost, že i v esperantu se píše velká literatura, s níž bude nutno v budoucnu počítat.

**Z významných děl světové literatury** se v poslední době objevily tyto esperantské překlady: **Nekonečný příběh** (Michael Ende), **Smrt Ivana Iljiče** a **Hloupý Ivan** (L.N.Tolstoj), **Sen v červeném domě III.**, **Bouřka**, **Východ slunce** (čínská klasika), **Listy z mého mlýna** (A. Daudet), **Tereza Desqueyrouxová** (F. Mauriac), **Druhá invaze Martanů** a **Vzdálená duha** (Strugačtí), **Pes baskervillský** (A.C. Doyle), **Krvavá svatba** (F.G. Lorca), **Zvíře z Vacarés** (J. d'Arbaud) a dvoudílná **Latinská antologie** z antické literatury.

**Příručku terminologické práce** v esperantu vydal Světový esperantský svaz jako překlad mezinárodního doporučení ISO pro tvorbu odborných terminářů (Gvidlibro por krei fakvortojn).

**OSN posílila vztahy se Světovým esperantským svazem (UEA)**, se kterým měla od roku 1985 poradní vztahy. V roce 1997 zařadila UEA mezi registrované nevládní organizace, po bok např. mezinárodního PEN-klubu. V červnu letošního roku OSN přiznala UEA statut speciálních poradních vztahů, které umožňují účast zástupců UEA na zasedáních různých orgánů OSN, účastnit se diskusí a podávat návrhy.

**Podpora manželů Thorsenových esperantským knihovnám** bude letos přidělovat knihy dalším knihovnám v celkové výši 4250 guldenů (vloni byla mezi vybranými žadateli knihovna brněnského klubu). Podmínkou žádosti je již existující kvalitní knihovna patřící esperantské organizaci (tedy ne soukromé ani začínající knihovny). Žádost musí dojít na UEA do 15. října 1998.

**Ročenka UEA 1998** přináší adresy esperantských organizací, kulturních center a nadací i síť 1981 delegátů z 94 zemí, kteří členům této organizace poskytují informace a po předchozí dohodě i pomoc při turistice a další služby.

**Kongres italských esperantistů** se uskutečnil ve Frascati u Říma (22.-26.8.1998). Během kongresu měl esperantskou premiéru muzikál o Františkovi z Assissi "Ať lidé rychle přijdou".

**Dětský Mini-Mnichov** je akce pořádaná jednou za dva roky, kdy mini-město v Olympijském parku řídí děti (primátor bývá 16-letý apod.). Letos se akce zúčastnilo 35 000 dětí od 30. července do 22. srpna. Mini-mnichovská univerzita Comenius přizvala ke spolupráci místní esperantský klub, který pořádal kurzy na místě i na Internetu, zprávy se objevily v televizi i místním tisku.

### **Program Klubu esperantistů v Brně**

Starobrněnská 15, vždy ve středu od 18. hod

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 2.9. Kiel ni libertempis   | Mgr. Zd. Hršel      |
| 9.9. Universala Kongreso en Montpeliero  | R. Podepřel         |
| 16.9. Legado el manuskriptoj de la unuaj esperantistoj en Moravio - Jan Holub, Valentin Bilík k.a.       | Doc. Ing. J. Werner |
| 23.9. Somera Esperanto-Tendaro en Lančov 1998  | V. Podhradská       |
| 30.9. El rememoroj pri Ant. C. Stojan  | M. Lorková          |
| 7.10. Nia ekskurso al korsiko (kun diapozitivoj)   | J. Handlová         |
| 19.30 zahájení <b>kurzu základů esperanta</b> v 11. lekcích, kurzovné 300 Kč, důchodci a studenti 150 Kč |                     |
| 14.10. Internacia kunveno en Žilina  | Mgr. M. Picková     |
| 21.10. Ferioj en Kroatio   | V. Podhradská       |

## **Klub esperantistů v Praze**

se po letních prázdninách opět pravidelně schází každou středu - od 9. září 1998 v Domě dětí a mládeže v Praze 4 - Opatově, Šalounova ul. 2024, vždy od 17.30 do 20.00 hod. Program schůzí zahrnuje informace o esperantském hnutí, opakování gramatiky, praktickou konverzaci, studium esperantské literatury a zpěv. Všichni zájemci jsou vítáni.

J. Patera